**ВЪПРОСИ КЪМ УЧАСТНИЦИ В ПРИНУДИТЕЛНОТО ИЗСЕЛВАНЕ**

**НА ТУРЦИТЕ ОТ БЪЛГАРИЯ ПРЕЗ 1989 Г.**

**ZORLA TAHLİYELERE KATILANLARA SORULAR**

**1989'DA TÜRKLERİN BULGARİSTAN'DAN KOVULMASI**

*Част от личните истории ще бъдат публикувани в документалната фотографска книга „О, спомняте ли си Лейля“.* ***Моля, изпращайте вашите отговори на турски или български език на:*** [**maria.borisheva@shturka.com**](mailto:maria.borisheva@shturka.com)

*Kişisel hikayelerden bazıları* ***"Ah, Leyla'yı Hatırlıyor musunuz"*** *adlı belgesel fotoğraf kitabında yayınlanacaktır.* ***Lütfen cevaplarınızı Türkçe veya Bulgarca olarak maria.borisheva@shturka.com adresine gönderin.***

Как се казвате?

Adınız ne?

Къде сте роден?

Nerede doğdunuz?

На каква възраст бяхте през 1989 г.?

1989'da kaç yaşındaydınız?

Как живеехте преди заминаването? С какво се занимавахте в България?

Gitmeden önce nasıl yaşıyordunuz? Bulgaristan'da ne iş yapıyordunuz?

В Турция същата професия ли продължихте или започнахте наново? С какво се занимавате сега?

Türkiye'de aynı mesleğe devam mı ettiniz yoksa yeniden mi başladınız? Şimdi ne iş yapıyorsunuz?

Визуалните спомени често са най-силни. Когато си спомняме нещо от далечното минало, в главата си виждаме първо образи, а после идва всичко останало. Каква е първата картина, която виждате в паметта си, когато се замислите за напускането на България през 1989 г.?

Görsel anılar genellikle en güçlü olanlardır. Uzak geçmişten bir şey hatırladığımızda, önce kafamızda görüntüler görürüz ve sonra diğer şeyler gelir. 1989'da Bulgaristan'dan ayrılışınızı düşündüğünüzde hafızanızda gördüğünüz ilk resim nedir?

А помните ли чувствата? Кое от тях беше най-силно?

Peki duygularınızı hatırlıyor musunuz? En güçlüsü hangisiydi?

Колко пъти сте идвали в България от 1989 г. насам?

1989'dan bu yana Bulgaristan'a kaç kez geldiniz?

А помните ли името, което тогавашната българска държава искаше да ви даде? Вие ли си го измислихте или някой Ви го определи и кой точно?

Peki o dönemde Bulgar devletinin size vermek istediği ismi hatırlıyor musunuz? Siz mi seçtiniz yoksa başka biri mi size bu ismi verdi ve o kimdi?

Защо точно напуснахте България и как се случи? Разкажете.

Bulgaristan'dan tam olarak neden göç ettiniz ve bu nasıl oldu? Hikayenizi paylaşın.

Когато тръгвахте, знаехте ли къде точно в Турция ще отидете?

Yola çıktığınızda Türkiye'de tam olarak nereye gideceğinizi biliyor muydunuz?

Имахте ли тогава някакви познати, приятели или роднини в Турция?

O zamanlar Türkiye'de tanıdıklarınız, arkadaşlarınız ya da akrabalarınız var mıydı?

Колко време се подготвяхте за заминаването?

Yolculuğunuz için ne kadar süre hazırlık yaptınız?

Колко време продължи всичко - от напускането на дома до установяването някъде за постоянно в Турция?

Evden ayrılmanızdan Türkiye'de kalıcı olarak bir yere yerleşmenize kadar her şey ne kadar sürdü?

Всички от семейството ли отпътувахте или се наложи да се разделите?

Tüm aile mi gitti yoksa ayrılmak zorunda mı kaldınız?

Съседите ви заминаха ли?

Komşularınız gitti mi?

Какъв багаж взехте със себе си?

Yanınıza neleri aldınız?

Какво не можахте да вземете със себе си?

Yanınızda neleri götüremediniz?

Какво се случи с това, което притежавахте в България?

Bulgaristan'da sahip olduklarınıza ne oldu?

Кой е основният Ви спомен от пътуването?

Bu yolculukla ilgili en önemli anınız nedir?

Как пътувахте? Имахте ли собствен автомобил?

Nasıl yolculuk ettiniz? Kendi arabanız var mıydı?

С какво се хранехте по време на пътуването?

Yolculuk sırasında ne yediniz?

Имате ли история от преди заминаването или от самото заминаване, която искате да разкажем в книгата?

Göçten önce ya da Göç ile ilgili kitapta anlatmamızı istediğiniz bir hikayeniz var mı?

Обсъждате ли понякога със семейството си онези събития от 1989 г.?

Bazen ailenizle 1989 yılında yaşanan olayları konuşuyor musunuz?

Пазите ли някакви предмети за спомен от живота ви в България?

Bulgaristan'daki yaşamınızdan hatıra olarak sakladığınız eşyalar var mı?

Помните ли приятели от детската градина, съученици или колеги от България – независимо дали турци или българи, които никога повече не сте срещнали?

Bir daha hiç karşılaşmadınız, Bulgaristan'dan anaokul, sınıf veya iş arkadaşlarınızı hatırlıyor musunuz - ister Türk ister Bulgar olsun?

Имахте ли приятели българи? А днес?

Eskiden Bulgar arkadaşınız var mıydı? Şimdi var mı?

Имате ли българско гражданство?

Bulgaristan vatandaşlığınız var mı?

Вашите деца и внуци знаят ли български език?

Sizin çocuklarınız ve torunlarınız Bulgarca  biliyor mu?

Вашите внуци имат ли контакт с българската държава и култура? Имат ли българско гражданство?

Sizin torunlarınızın Bulgar kültürü ve Bulgar ülkesiyle ilgili bağı var mı? Bulgar vatandaşlıkları var mı?

В момента контактувате ли с приятели или роднини в България?

Şu anda Bulgaristan'daki arkadaşlarınız veya akrabalarınızla iletişim halinde misiniz?

Изпитвате ли любопитство към родната България и какъв е животът там днес?

Doğduğunuz topraklarla ilgili ya da Bulgaristan'da bugün hayatın nasıl olduğu hakkında merak ettikleriniz var mı?

Изпитвате ли гняв или обида към България и българите?

Bulgaristan'a ve Bulgarlara karşı öfke veya kızgınlık hissediyor musunuz?

Изпитвате ли желание да разказвате за онези времена или предпочитате да не си спомняте?

O zamanlar hakkında konuşma isteği duyuyor musunuz yoksa hatırlamamayı mı tercih ediyorsunuz?

Липсва ли Ви нещо от България и какво е то?

Bulgaristan'la ilgili veya orada olan bir şeylere özlem duyuyor musunuz? Örnek verin.

Съгласни ли сте да публикуваме името Ви в книгата или предпочитате да споменем само инициали?

Kitapta isminizi yayınlamamızı kabul ediyor musunuz yoksa sadece baş harflerinizden bahsetmemizi mi tercih edersiniz?

Ако имате снимки, които искате да покажете, може да ги изпратите тук: [Assimilation Archive |](https://assimilationarchive.com/tr/start-tuerkce/)

Göstermek istediğiniz fotoğraflarınız varsa, buraya gönderebilirsiniz: [Assimilation Archive |](https://assimilationarchive.com/tr/start-tuerkce/)